

ABY CYCLETTE

WELCOME TO KIWILAND

RÉCIT D'UN ALLER ET RETOUR
EN NOUVELLE-ZÉLANDE



Michel
LAFON



ALORS...

QU'EST-CE QU'IL
Y A À L'EXACT OPPOSÉ
DE STRASBOURG ?



- Soooo...
What is Strasbourgs
direct opposite ?



I'M GOING
ON AN ADVENTURE



AUSTRALIE



C'EST L'ŒU MA
PAUVRE LUCETTE !

- Australia

NOUVELLE-ZÉLANDE ?



- New Zealand ?

NOUVELLE-ZÉLANDE
DONC !



- New Zealand YES !



PREMIÈRE HABITUDE À PRENDRE POUR
SURVIVRE EN NOUVELLE-ZÉLANDE :



REGARDER DU BON CÔTÉ DE LA
ROUTE AVANT DE TRAVERSER

First thing to learn when you move to
New Zealand : watch good side of
the road before crossing

✓ EXPLIQUER LA BLAGUE "VOUS NE VOULEZ PAS UN WHISKY D'ABORD" DES "NULS" À UN ANGLOPHONE

BECAUSE IN FRANCE,
WHEN YOU WANT A LITTLE
BITE OF SOMETHING, YOU
SAY "A FINGER"...

AND HE
ASKED IF SHE WANT
A WHISKY...



✓ PERDRE LE PEU DE CRÉDIBILITÉ QU'ON AVAIT...

Explain the joke «Don't you want a whiskey first» from the «Nuls» to an anglophone. Loose the little credibility we had.

- Parce que tu comprends, en France, quand tu veux un petit peu de quelque chose, tu dis «un doigt»... Et il lui a demandé si elle voulait un whisky

J'AVOUE QUE PASSER NOËL
EN ÉTÉ SOUS 30°C C'EST UN
PEU SURPRENANT AU DÉBUT...



I confess that a christmas during
summer is a little bit suprising at first...

Trucs à savoir

LE PAYS VEUT DEVENIR NON FUMEUR, DONC LES CLOPES SONT CHÈRES ET Y'A PLEIN D'ENDROITS OÙ TU PEUX PAS FUMER



The country wants to become a non-smoker. So cigarettes are expensive and there are plenty of places where smoking is prohibited

ILS ADORENT LA CULTURE FRANÇAISE : ON EST SUPER EXOTIQUES POUR EUX



They love French culture, it's super exotic for them

TOUT COMME IL Y A UN HUMOUR ANGLAIS, IL Y A UN HUMOUR KIWĪ, IL VOLE PAS HAUT (COMME L'OISEAU EN FAIT), DU COUP IL COLLE BIEN AVEC L'HUMOUR FRANÇAIS...



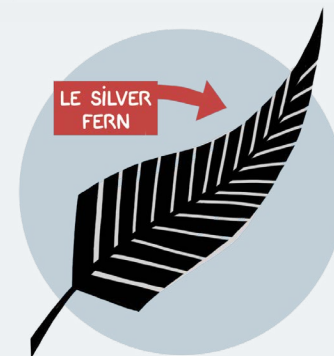
Just as there is a French humor, there is kiwi humor. Both are very close

EN PARLANT DE RUGBY, C'EST PAS AUTANT DES FANS QUE CE QU'ON POURRAIT PENSER, EN FAIT, ILS SONT PLUS CRÏQUET...



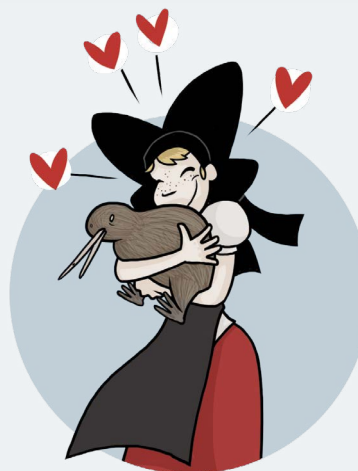
Speaking of rugby, it's not as much fans as you might think. In fact, they prefer the Crïquet...

CE TRUC LÀ C'EST PAS JUSTE LE LOGO DES ALL BLACK, C'EST LE SYMBOLE DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE AVEC TOUTE UNE HISTOIRE DERRIÈRE



This thing is not just the all black logo. It is the symbol of New Zealand with a whole history behind

LES KIWĪS SONT TRÈS FIÈRS DU HAUT DE LEURS 270 000 KM2 (2,5 FOIS MOINS QUE LA FRANCE) ET DE LEURS 5 MILLIONS D'HABITANTS (13 FOIS MOINS QUE LA FRANCE), UN PEU COMME LES ALSACIENS EN FAIT !



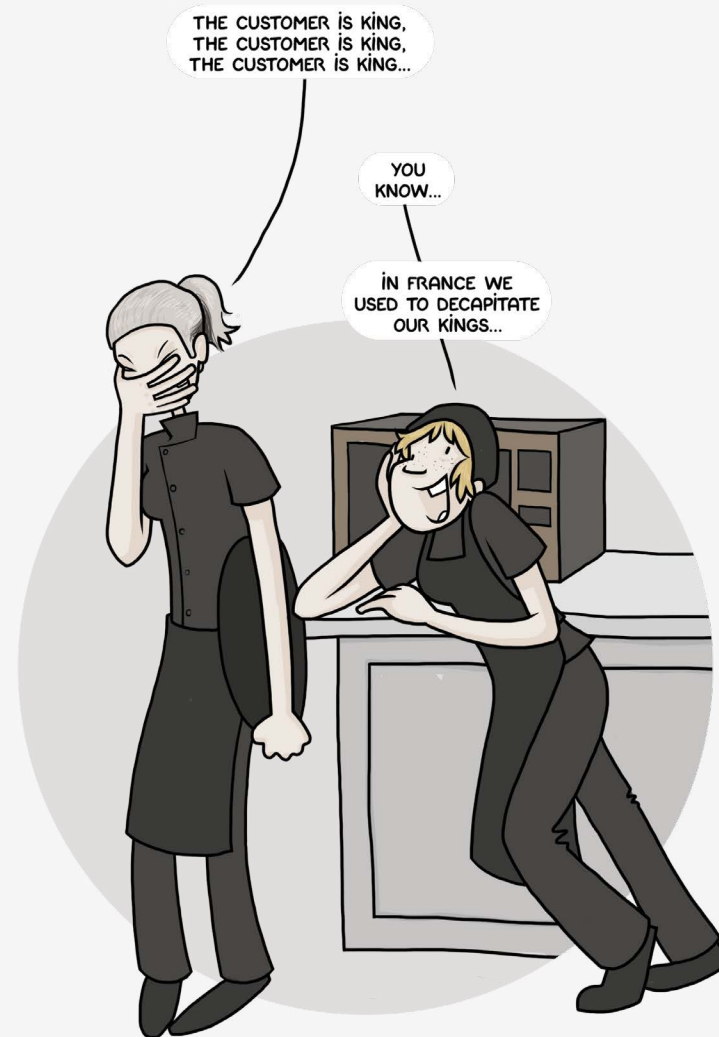
The kiwis are very proud of their 270 000 km2 (2.5 times less than France) and their 5 million inhabitants (13 times less than France) A bit like in Alsace in fact!



LES PETITS DÉTAILS QUI FONT
SE RAPPROCHER LES PEUPLES
MÊME LES PLUS ÉLOIGNÉS

- Sans blague ! Toi aussi tu fais un petit volcan
avec ta purée de patate pour y mettre la sauce ?
- Toi aussi ? C'est dingue !

The small details which bring
the peoples even closer together.



- Le client est roi, le client est roi, le client est roi...
- Tu sais...en France on décapitait nos rois...



PUIS DIRECTION
QUEENSTOWN

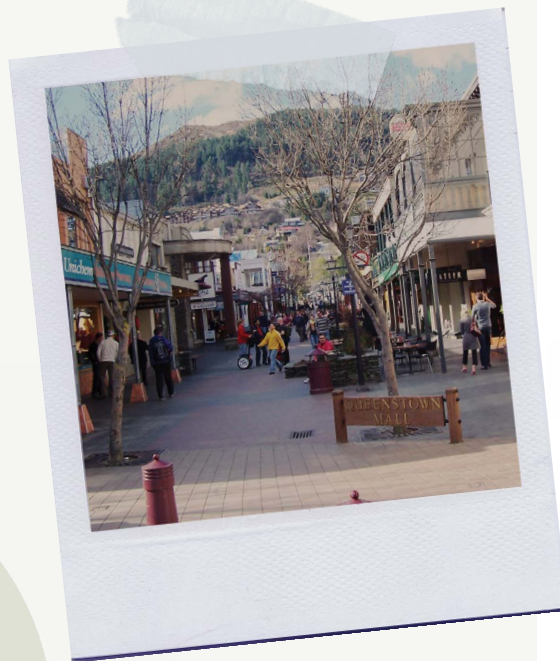
SAUT À L'ÉLASTIQUE



(AJ HACKETT BUNGY,
PREMIER SAUT OUVERT
AU PUBLIC EN 1988)

Then Queenstown

Bungy



ET SHOPPING

POUR FINIR DUNEDIN,
VISITE DE L'USINE CADBURY



(J'AI REÇU PLEIN D'ÉCHANTILLONS)

And finally Dunedin.
Visit Cadburys factory
(They gave me lots of samples)



And shopping





PUIS LA BALDWIN STREET
(LA PLUS PENTUE DU MONDE)



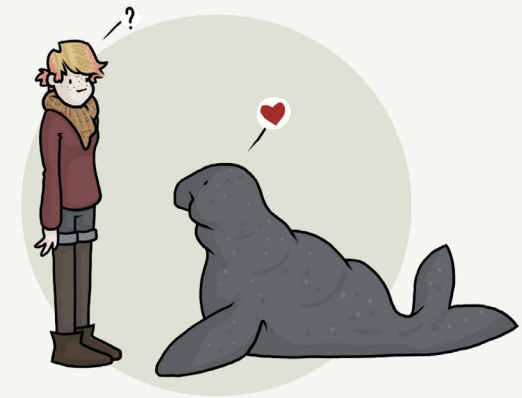
(CHAQUE ANNÉE 300000 BONBONS
JAFFA SONT LANCÉS DU HAUT DE
CETTE RUE POUR LA "JAFFA RACE")



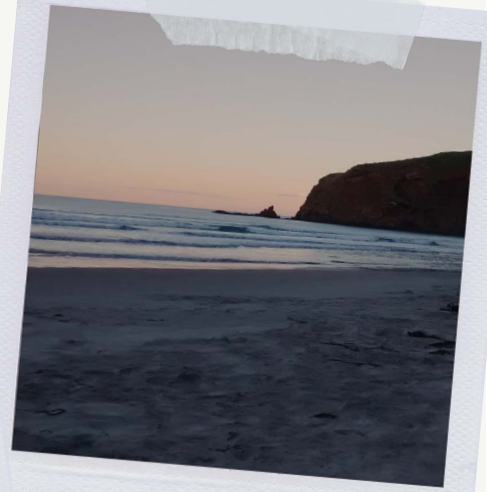
Then Baldwin Street (The steepest in the world)
(Each year, 300000 «Jaffa»'s candies are dropped
from the edge)

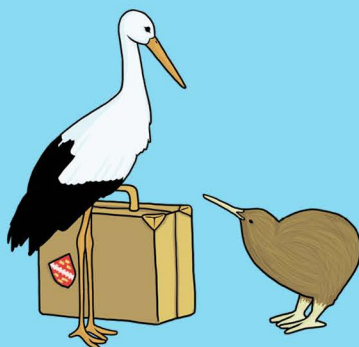


PUIS TREK POUR VOIR LA
FAUNE LOCALE : ALBATROS,
PHOQUES, LIONS DE MER ET
MANCHOTS AUX YEUX JAUNES !!!!



Then trek to see local wildlife : albatros,
seal, sealion and yellow eyed penguin !!!





Le journal de bord drôle et émouvant
d'une jeune alsacienne backpacker qui s'installe
en Nouvelle-Zélande et rêve d'apprendre le « Haka ».
Trois cent pages de Bandes dessinées truffées
de conseils pratiques à tous ceux et celles
qui rêvent de séjourner en Nouvelle Zélande.

**Un roman graphique aux allures
de petit guide pratique !**

The funny log book of a young Alsatian
backpacker who settles in Kiwiland and dreams
of learning « Haka ». Three hundred pages
of practical advices to all those who wishes
to travel in NewZealand.

**A graphic novel that looks like
a little practical guide !**

Prix : 20 € France TTC 05-18
EAN 13 : 978-2-7499-3641-3



www.michel-lafon.com